

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	UVT
1.2. Facultatea	LIT (Litere, Istorie și Teologie)
1.3. Departamentul	Limba engleză
1.4. Domeniul de studii	Limbi Moderne Aplicate
1.5. Ciclu de studii	licență
1.6. Programul de studii / calificarea	Referent relații externe - 241913; Documentarist - 243203; Referent difuzare carte - 243204; Lector carte - 243205; Filolog - 244401; Interpret - 244402; Referent literar - 244404; Secretar literar - 244405; Traducător - 244406; Comentator publicist - 245102; Corector - 245103; Corespondent special (țară și străinătate) - 245104; Corespondent radio - 245105; Corespondent presă - 245106; Editorialist - 245108; Lector presă / editură - 245110; Redactor - 245113; Secretar de redacție - 245118; Lector scenarii - 245508;

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	Traducere asistată de calculator						
2.2. Titularul activităților de curs	-						
2.3. Titularul activităților de seminar	Asist. dr. Adrian Cîntar						
2.4. Anul de studii	III	2.5. Semestrul	I	2.6. Tipul de evaluare	V	2.7. Regimul disciplinei	DC / DI

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	1	din care: 3.2 curs	-	3.3. seminar/laborator	1
3.4. Total ore din planul de învățământ	14	din care: 3.5 curs	-	3.6. seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp					ore
Studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					10
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate/pe teren					10
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Examinări					2
Alte activități ...					4
3.7. Total ore studiu individual	36				
3.8. Total ore pe semestru	50				
3.9. Număr de credite	2				

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

4. Precondiții (acolo unde e cazul)

4.1. de curriculum	Nu este cazul.
4.2. de competențe	Nu este cazul.

5. Condiții (acolo unde e cazul)

5.1. de desfășurarea a cursului	-
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului	<ul style="list-style-type: none"> Laborator de informatică, conexiune la internet, Licențe Trados

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<ul style="list-style-type: none"> C3 <p>Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor</p>
Competențe transversale	<ul style="list-style-type: none"> CT1 <p>Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidentialitate)</p>

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1. Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> Formarea competențelor de concepere, structurare și completare a structurilor de date din programul Trados
7.2. Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> Formarea capacității de folosire practică a computerului în procesul de traducere utilizând programul Trados

8. Conținuturi

8.1. Curs	Metode de predare	Observații
8.2. Seminar/laborator	Metode de predare	Observații
<ul style="list-style-type: none"> Prezentarea interfeței programului Trados și avantajele utilizării sale în scopul traducerii textelor. 	Expunerea Metode interactive Exerciții practice	SDL Trados Studio 2017 Tutorial, https://www.sdl.com/video/sdl-trados-studio-2017-10-minute-video-launch/110114/ , 2017 Trados Manual for Dummies - A Beginners' Guide, http://www.um.es/docencia/barzana/TEI/practicas/trados/Trados-Manual-for-Dummies-1-01.pdf , 2017

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

• Inițializarea unui proiect de traducere – exerciții practice.		SDL Trados Studio 2017 Tutorial, https://www.sdl.com/video/sdl-trados-studio-2017-10-minute-video-launch/110114/ , 2017 Trados Manual for Dummies - A Beginners' Guide, http://www.um.es/docencia/barzana/TEI/practicas/trados/Trados-Manual-for-Dummies-1-01.pdf , 2017
• Inițializarea unui proiect de traducere – exerciții practice.		SDL Trados Studio 2017 Tutorial, https://www.sdl.com/video/sdl-trados-studio-2017-10-minute-video-launch/110114/ , 2017 Trados Manual for Dummies - A Beginners' Guide, http://www.um.es/docencia/barzana/TEI/practicas/trados/Trados-Manual-for-Dummies-1-01.pdf , 2017
• Exerciții de traducere individuală de text folosind programul Trados.		SDL Trados Studio 2017 Tutorial, https://www.sdl.com/video/sdl-trados-studio-2017-10-minute-video-launch/110114/ , 2017 Trados Manual for Dummies - A Beginners' Guide, http://www.um.es/docencia/barzana/TEI/practicas/trados/Trados-Manual-for-Dummies-1-01.pdf , 2017
• Exerciții de traducere individuală de text folosind programul Trados.		SDL Trados Studio 2017 Tutorial, https://www.sdl.com/video/sdl-trados-studio-2017-10-minute-video-launch/110114/ , 2017 Trados Manual for Dummies - A Beginners' Guide, http://www.um.es/docencia/barzana/TEI/practicas/trados/Trados-Manual-for-Dummies-1-01.pdf , 2017
• Recapitulare. Simulare exerciții pentru evaluare.		SDL Trados Studio 2017 Tutorial, https://www.sdl.com/video/sdl-trados-studio-2017-10-minute-video-launch/110114/ , 2017 Trados Manual for Dummies - A Beginners' Guide, http://www.um.es/docencia/barzana/TEI/practicas/trados/Trados-Manual-for-Dummies-1-01.pdf , 2017
• Evaluare		2 ore
Evaluare		2 ore
Bibliografie SDL Trados Studio 2017 Tutorial, https://www.sdl.com/video/sdl-trados-studio-2017-10-minute-video-launch/110114/ , 2017 Trados Manual for Dummies - A Beginners' Guide, http://www.um.es/docencia/barzana/TEI/practicas/trados/Trados-Manual-for-Dummies-1-01.pdf , 2017		

DEPARTAMENTUL DE LIMBI ȘI LITERATURI MODERNE

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul cursului corespunde descriptorilor RNCIS pentru dezvoltarea competențelor transversale necesare profesiilor din nomenclator

10. Evaluare*

Tip de activitate	10.1. Criterii de evaluare	10.2. Metode de evaluare	10.3. Pondere din nota finală
10.4. Curs			
10.5. Seminar/ laborator	Punerea în practică a cunoștințelor dobândite (C3)	Traducerea practică a unui text folosind cunoștințele dobândite pe parcursul semestrului și programul Trados.	100%
10.6. Standard minim de performanță:			
Inițializarea unei traduceri folosind programul Trados.			

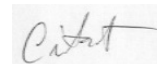
Data completării

7 februarie 2018

Semnătura titularului de curs

Semnătura titularului de seminar

Asist. dr. Adrian Cîntar



Data avizării în catedră/departament

9 februarie 2018

Semnătura directorului de departament

Conf. dr. Codruța Goșa

